

## Transcript of DPM Heng Swee Keat's Chinese Soundbite

各位同胞：

1. 自 5 月底推出坚毅向前预算案以来，全球的冠病病例和死亡人数不断上升。疫情如何演变，还有巨大的不确定性。全球经济遭受重创，情况可能会恶化。
2. 我国和其他国家一样，经济复苏还需要一段时间，各领域恢复的速度不一样。之前，我在四个月内制定了四份总值大约 1 千亿元的预算案，推出了多项援助措施。一些措施即将到期。有些企业和国人的处境依旧艰难。我能体会大家的心情。
3. 因此，我会再推出总值 80 亿元的援助措施，通过三大策略，全力保工作、保生计、保企业：
  - a. 第一，我们要继续支持员工就业，创造新的工作。
  - b. 第二，我们要为受最重创的行业提供较多的支持。
  - c. 第三，我们要在新常态中进军新兴领域，抓住新的机遇。
4. 接下来，政府为了继续支持我们的员工，将延长雇佣补贴计划四到七个月。但是，我们不能无止尽的给予同样水平的援助。我们会根据各行业的预期复苏情况，提供不同程度的援助。受重创的航空、航天及旅游业，会获得较高的雇佣补贴比例。
5. 虽然眼前的形势严峻，但有些领域还是有发展和增长空间。我将推出总值 10 亿元的招聘奖励计划，鼓励有发展潜能的企业提前推行招聘计划。这将为求职者创造更多的就业机会。四十岁及以上的求职者也会获得更大的援助。
6. 疫情当前，我们也会尽全力帮助被裁退的国人和低薪工友，维护他们的利益。
  - a. 我将延长冠病疫情薪金补贴到今年 12 月。
  - b. 我鼓励国人保持开放和进取的心态，借着这个时机自我提升，以适应新的工作要求。
  - c. 我们也特别关注低薪工友的情况。有些工友在必要领域工作，并在疫情期间做出不少贡献。较早前，我宣布了政府会发放 3000 元的就业入息特别补助，帮助符合条件的低薪工友。现在，我将放宽条件让更多工友受惠，来包括那些今年领取就业补助金的国人。
7. 政府提供了广泛层面的援助。但是，一些行业不可能在短时间内恢复到疫情前的情况，尤其是那些依靠国际旅游生存的行业。我们必须巩固它们的核心能力，并给予针对性的援助。
  - a. 因此，我将延长加强版航空援助配套措施到明年 3 月，帮助航空业者抵消营运成本。
  - b. 我也会扩大暂时调派航空业员工到其他工作岗位的计划，让他们能继续工作。

## Transcript of DPM Heng Swee Keat's Chinese Soundbite

- c. 我也会派发重新探索新加坡消费券，鼓励国人在境内游玩,以行动支持本地旅游业者。
8. 后冠病时代的世界将截然不同。疫情加速了结构性转变的进程。我们要继续努力，在经济转型上取得成功。所幸的是，政府五年前已经开启了企业转型的工作。我们也推出了转型及发展策略，深化企业能力，培养国人的技能。劳、资、政三方正在继续紧密合作。越战越勇工作小组与新加坡群策群力行动联盟已在试行创新点子，帮助企业把握新机遇。政府也在探讨如何让受影响的国人继续得到扶持。
9. 如今，疫情改变了世界格局。我们必须求新求变，适应新常态。未来，我们更是要大胆地寻找新突破，一起前进。虽然接下来的道路充满未知，但只要我们奋斗到底，必能守得云开见月明，变得更加坚韧团结。